

會議過程正式紀錄  
**OFFICIAL RECORD OF PROCEEDINGS**

2008 年 10 月 15 日星期三  
**Wednesday, 15 October 2008**

上午 11 時正會議開始  
**The Council met at Eleven o'clock**

出席議員：

**MEMBERS PRESENT:**

主席曾鈺成議員，G.B.S., J.P.

THE PRESIDENT

THE HONOURABLE JASPER TSANG YOK-SING, G.B.S., J.P.

何俊仁議員

THE HONOURABLE ALBERT HO CHUN-YAN

何鍾泰議員，S.B.S., S.B.ST.J., J.P.

IR DR THE HONOURABLE RAYMOND HO CHUNG-TAI, S.B.S.,  
S.B.ST.J., J.P.

李卓人議員

THE HONOURABLE LEE CHEUK-YAN

李國寶議員，大紫荊勳賢，G.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID LI KWOK-PO, G.B.M., G.B.S., J.P.

李華明議員，J.P.

THE HONOURABLE FRED LI WAH-MING, J.P.

吳靄儀議員

DR THE HONOURABLE MARGARET NG

涂謹申議員

THE HONOURABLE JAMES TO KUN-SUN

張文光議員

THE HONOURABLE CHEUNG MAN-KWONG

陳鑑林議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE CHAN KAM-LAM, S.B.S., J.P.

梁劉柔芬議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS SOPHIE LEUNG LAU YAU-FUN, G.B.S., J.P.

梁耀忠議員

THE HONOURABLE LEUNG YIU-CHUNG

黃宜弘議員，G.B.S.

DR THE HONOURABLE PHILIP WONG YU-HONG, G.B.S.

黃容根議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE WONG YUNG-KAN, S.B.S., J.P.

劉江華議員，J.P.

THE HONOURABLE LAU KONG-WAH, J.P.

劉皇發議員，大紫荊勳賢，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LAU WONG-FAT, G.B.M., G.B.S., J.P.

劉健儀議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MIRIAM LAU KIN-YEE, G.B.S., J.P.

劉慧卿議員，J.P.

THE HONOURABLE EMILY LAU WAI-HING, J.P.

鄭家富議員

THE HONOURABLE ANDREW CHENG KAR-FOO

霍震霆議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TIMOTHY FOK TSUN-TING, G.B.S., J.P.

譚耀宗議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TAM YIU-CHUNG, G.B.S., J.P.

石禮謙議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE ABRAHAM SHEK LAI-HIM, S.B.S., J.P.

李鳳英議員，B.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LI FUNG-YING, B.B.S., J.P.

張宇人議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TOMMY CHEUNG YU-YAN, S.B.S., J.P.

陳偉業議員

THE HONOURABLE ALBERT CHAN WAI-YIP

馮檢基議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE FREDERICK FUNG KIN-KEE, S.B.S., J.P.

余若薇議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE AUDREY EU YUET-MEE, S.C., J.P.

方剛議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE VINCENT FANG KANG, S.B.S., J.P.

王國興議員，M.H.

THE HONOURABLE WONG KWOK-HING, M.H.

李永達議員

THE HONOURABLE LEE WING-TAT

李國麟議員，J.P.

DR THE HONOURABLE JOSEPH LEE KOK-LONG, J.P.

林健鋒議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JEFFREY LAM KIN-FUNG, S.B.S., J.P.

梁君彥議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE ANDREW LEUNG KWAN-YUEN, S.B.S., J.P.

梁家傑議員，S.C.

THE HONOURABLE ALAN LEONG KAH-KIT, S.C.

梁國雄議員

THE HONOURABLE LEUNG KWOK-HUNG

張學明議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE CHEUNG HOK-MING, S.B.S., J.P.

黃定光議員，B.B.S.

THE HONOURABLE WONG TING-KWONG, B.B.S.

湯家驊議員，S.C.

THE HONOURABLE RONNY TONG KA-WAH, S.C.

詹培忠議員

THE HONOURABLE CHIM PUI-CHUNG

劉秀成議員，S.B.S., J.P.

PROF THE HONOURABLE PATRICK LAU SAU-SHING, S.B.S., J.P.

甘乃威議員，M.H.

THE HONOURABLE KAM NAI-WAI, M.H.

何秀蘭議員

THE HONOURABLE CYD HO SAU-LAN

李慧琼議員

THE HONOURABLE STARRY LEE WAI-KING

林大輝議員，B.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE LAM TAI-FAI, B.B.S., J.P.

陳克勤議員

THE HONOURABLE CHAN HAK-KAN

陳茂波議員，M.H., J.P.

THE HONOURABLE PAUL CHAN MO-PO, M.H., J.P.

陳健波議員，J.P.

THE HONOURABLE CHAN KIN-POR, J.P.

陳淑莊議員

THE HONOURABLE CHAN TANYA

梁美芬議員

DR THE HONOURABLE PRISCILLA LEUNG MEI-FUN

梁家騮議員

DR THE HONOURABLE LEUNG KA-LAU

張國柱議員

THE HONOURABLE CHEUNG KWOK-CHE

黃成智議員

THE HONOURABLE WONG SING-CHI

黃國健議員，B.B.S.

THE HONOURABLE WONG KWOK-KIN, B.B.S.

黃毓民議員

THE HONOURABLE WONG YUK-MAN

葉偉明議員，M.H.

THE HONOURABLE IP WAI-MING, M.H.

葉國謙議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE IP KWOK-HIM, G.B.S., J.P.

葉劉淑儀議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS REGINA IP LAU SUK-YEE, G.B.S., J.P.

潘佩璆議員

DR THE HONOURABLE PAN PEY-CHYOU

謝偉俊議員

THE HONOURABLE PAUL TSE WAI-CHUN

譚偉豪議員，J.P.

DR THE HONOURABLE SAMSON TAM WAI-HO, J.P.

出席政府官員：

**PUBLIC OFFICERS ATTENDING:**

政務司司長唐英年先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HENRY TANG YING-YEN, G.B.S., J.P.  
THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION

財政司司長曾俊華先生，J.P.

THE HONOURABLE JOHN TSANG CHUN-WAH, J.P.  
THE FINANCIAL SECRETARY

律政司司長黃仁龍先生，S.C., J.P.

THE HONOURABLE WONG YAN-LUNG, S.C., J.P.  
THE SECRETARY FOR JUSTICE

教育局局長孫明揚先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MICHAEL SUEN MING-YEUNG, G.B.S., J.P.  
SECRETARY FOR EDUCATION

政制及內地事務局局長林瑞麟先生，J.P.

THE HONOURABLE STEPHEN LAM SUI-LUNG, J.P.  
SECRETARY FOR CONSTITUTIONAL AND MAINLAND AFFAIRS

保安局局長李少光先生，I.D.S.M., J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE LEE SIU-KWONG, I.D.S.M., J.P.  
SECRETARY FOR SECURITY

食物及衛生局局長周一嶽醫生，S.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE YORK CHOW YAT-NGOK, S.B.S., J.P.  
SECRETARY FOR FOOD AND HEALTH

公務員事務局局長俞宗怡女士，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE DENISE YUE CHUNG-YEE, G.B.S., J.P.  
SECRETARY FOR THE CIVIL SERVICE

民政事務局局長曾德成先生，J.P.

THE HONOURABLE TSANG TAK-SING, J.P.  
SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

勞工及福利局局長張建宗先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MATTHEW CHEUNG KIN-CHUNG, G.B.S., J.P.  
SECRETARY FOR LABOUR AND WELFARE

財經事務及庫務局局長陳家強教授，S.B.S., J.P.

PROF THE HONOURABLE K C CHAN, S.B.S., J.P.  
SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES AND THE TREASURY

發展局局長林鄭月娥女士，J.P.

THE HONOURABLE MRS CARRIE LAM CHENG YUET-NGOR, J.P.  
SECRETARY FOR DEVELOPMENT

環境局局長邱騰華先生，J.P.

THE HONOURABLE EDWARD YAU TANG-WAH, J.P.  
SECRETARY FOR THE ENVIRONMENT

運輸及房屋局局長鄭汝樺女士，J.P.

THE HONOURABLE EVA CHENG, J.P.  
SECRETARY FOR TRANSPORT AND HOUSING

商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭女士，J.P.

THE HONOURABLE MRS RITA LAU NG WAI-LAN, J.P.  
SECRETARY FOR COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT

中央政策組首席顧問劉兆佳教授，J.P.

PROF LAU SIU-KAI, J.P.  
HEAD, CENTRAL POLICY UNIT

**列席秘書：**

**CLERKS IN ATTENDANCE:**

秘書長吳文華女士

MS PAULINE NG MAN-WAH, SECRETARY GENERAL

助理秘書長林鄭寶玲女士

MRS JUSTINA LAM CHENG BO-LING, ASSISTANT SECRETARY  
GENERAL

## 提交文件

**TABLING OF PAPERS**

下列文件是根據《議事規則》第 21(2)條的規定提交：

The following papers were laid on the table pursuant to Rule 21(2) of the Rules of Procedure:

附屬法例／文書 法律公告編號

《〈2008 年《1995 年飛航（香港）令》（修訂）令〉  
（生效日期）公告》 ..... 223/2008

Subsidiary Legislation/Instruments

*L.N. No.*

Air Navigation (Hong Kong) Order 1995 (Amendment)  
Order 2008 (Commencement) Notice ..... 223/2008

其他文件

第 2 號 — 在囚人士教育信託基金受託人報告書  
二零零七年四月一日至二零零八年三月三十一日

第 3 號 — 2008 至 2009 年度第一季  
批准對核准開支預算作出修改的報告  
《公共財政條例》：第 8 條

第 4 號 — 立法會行政管理委員會  
2007-2008 年報

Other Papers

No. 2 — Report by the Trustee of the Prisoners' Education Trust  
Fund for the period from 1 April 2007 to 31 March 2008

- No. 3 — Report of changes to the approved Estimates of Expenditure approved during the first quarter of 2008-2009  
Public Finance Ordinance : Section 8
- No. 4 — The Legislative Council Commission  
Annual Report 2007-2008

香港特別行政區行政長官發表施政報告  
**THE CHIEF EXECUTIVE OF THE HONG KONG SPECIAL  
ADMINISTRATIVE REGION PRESENTS THE POLICY ADDRESS**

**主席**：請各位議員繼續站立，待行政長官進入會議廳。

（行政長官進入了會議廳，但梁國雄議員仍然站立，手持着一張支票紙板）

**梁國雄議員**：主席，我們在這裏和氣一堂，外面卻民怨沸騰，官商勾結……

**主席**：梁國雄議員……

**梁國雄議員**：上次我把一張支票交給特首，請他做工夫，但他沒有做到……

**主席**：梁國雄議員，現在不是議員發言的時間，請你坐下。

（梁國雄議員沒有理會主席的指示，仍然站立和不斷高聲抗議）

**梁國雄議員**：……現在我問你……

（梁國雄議員走向主席台前的行政長官，右手持着一隻香蕉，左手持着一張紙和一隻雞蛋）

**主席**：梁國雄議員，請你返回座位。

**梁國雄議員**：你是.....

**主席**：梁國雄議員。

**黃毓民議員**：把那隻蕉給他吃吧！

（梁國雄議員面向行政長官，搖晃着手上的香蕉和雞蛋）

**梁國雄議員**：一隻蕉多少錢，一隻蛋多少錢？你回答我。

**主席**：梁國雄議員。

**梁國雄議員**：.....你不知道米貴，不加“生果金”、沒有最低工資.....

**主席**：梁國雄議員，請返回座位。

（梁國雄議員沒有理會主席的指示，仍然高聲抗議）

**梁國雄議員**：沒有失業援助金、沒有全民退保.....

**主席**：梁國雄議員，你現在違反了.....

**梁國雄議員**：你答我，你便是.....特首。

**主席**：梁國雄議員，你現在違反《議事規則》。如果你不停止，我便要求你退席。

**梁國雄議員**：主席，我在這裏宣誓效忠中國人民和香港人民，特首失職，人們省下來的.....

**主席：**梁國雄議員，你現在違反了.....

**梁國雄議員：**.....甚麼也沒有了。

**主席：**你現在違反了《議事規則》。

**梁國雄議員：**.....你是否知道蛋是多少錢，是否知道蕉是多少錢，你當然不知道.....

**主席：**請你立即停止，返回座位。

**梁國雄議員：**你有甚麼資格在這裏說最低工資立法.....

**主席：**梁國雄議員。

**梁國雄議員：**我們不要 22 元，我們要 35 元。

**主席：**梁國雄議員，你現在妨礙會議的進行。

**梁國雄議員：**我在這裏宣誓的，我有權.....

**主席：**我要你立即退席。

(數名保安人員趨前欲阻止梁國雄議員叫嚷，但梁國雄議員繼續站立並高聲叫囂)

**梁國雄議員：**.....代表外面的香港人，不是這裏的香港人。

**主席：**秘書，請協助梁國雄議員離開會議廳。

(數名保安人員把梁國雄議員帶走，但梁國雄議員仍然高聲叫囂)

**梁國雄議員：**.....不是由小圈子選舉來控制議會，香港.....

**主席：**梁國雄議員，請你離開會議廳。

**梁國雄議員：**.....香港用全部彈藥.....你用少許彈藥來救窮人，可以嗎？你用少許彈藥，叫資本家不要是 22 元，可以嗎？.....

**主席：**請你離開會議廳。

(梁國雄議員繼續高聲叫囂)

**梁國雄議員：**主席，我是莊嚴宣誓的，我為香港人說話，這裏，在這裏，在這裏是小圈子選舉.....

**主席：**請你立即退席。

**梁國雄議員：**.....壟斷的地方，否則已經有最低工資，否則一定有全民退休保障。

**主席：**請你離開會議廳。這次會議不要再回來。

(秘書及保安人員走到梁國雄議員面前示意他離開，但梁國雄議員仍然高聲叫囂)

**梁國雄議員：**.....我在這裏宣誓的，還有，我想問你，你是不是共產黨，你有甚麼資格趕我離開。

**主席：**請你離開會議廳。

**梁國雄議員**：你自己的誠信也管不了。

**主席**：這次會議不要再回來。

**梁國雄議員**：我問你，你先答我的問題，共產黨，你回答，你自己的誠信也管不了，你有甚麼資格跟我說誠信，你答我是不是共產黨。

（梁國雄議員在秘書及保安人員陪同下離開了會議廳）

**主席**：行政長官現在向立法會發表施政報告。

**行政長官**：主席，我去年發表了第三屆特區政府的第一份施政報告，勾劃了未來 5 年特區政府的施政藍圖。

在該份名為“香港新方向”的施政報告中，我提出了“進步發展觀”作為我們施政的重要理念，包括堅持以發展經濟為首要目標、以基建帶動經濟發展、以活化帶動社區發展及以助人自助推動社會和諧。過去 1 年，我們已朝着這方向發展，一步一步落實施政報告的承諾。

大型建設會陸續上馬，交通基建項目已大部分訂下了動工日期，跨界基建更取得了重大進展。廣深港高速鐵路香港段的設計工作已全面展開；港珠澳大橋的融資安排亦已達成共識，我們預計大橋工程不遲於 2010 年動工。此外，港深空港合作及河套開發已進入研究階段。

在都市新發展區方面，西九文化區是香港成為創意經濟與國際都會的重要策略計劃，有關撥款及法案已經獲立法會通過，而“西九文化區管理局”亦會很快成立及開展工作。至於位於舊啟德機場的新郵輪碼頭，我們已決定由政府出資興建，具體建議將分階段提交立法會財務委員會審批，工程定於 2009 年展開，我們會爭取郵輪碼頭第一個泊位於 2013 年落成。

“進步發展觀”是一個可持續、多元和均衡的發展方向，在平衡發展與環境保育方面，去年也取得實質進展。我們與兩間電力公司簽署了新的管制計劃協議，讓市民得享電費下調，並透過賞罰機制，促使兩電減排。今年 8 月，我們得到中央政府支持，確保香港清潔能源的長期穩定供應，使香港的空氣質素得以改善。

在經濟持續發展時期，各階層市民的收入都會水漲船高，大家坐在同一條船上奮發向前。但是，在經濟情況出現變化的時候，市民更要同舟共濟，關懷社會上較不幸的一羣。特區政府的紓解民困措施會陸續落實，大部分市民已直接受惠。無論是我們代繳公屋租金、提供全港住戶電費補貼、寬免全年差餉，抑或向受助人額外發放綜援標準金額、傷殘津貼和高齡津貼等，我們都盡力做到兼覆無遺，在分享經濟成果時雨露均霑，目的是減輕市民短期內面對的困難，燃點他們力爭上游的希望，重拾朝氣勃勃的香港精神。

特區政府在政制發展上也取得重大突破。去年 12 月，全國人民代表大會常務委員會審議我提交的報告後，決定香港可於 2017 年普選行政長官及 2020 年普選立法會，為香港提供了明確的普選時間表。

香港與國家的關係也進入了新階段。香港與內地在經濟融合方面不斷加快步伐，粵港合作登上新的台階，合作的領域也邁向多元化。香港會在國家制訂“十二五”規劃過程中積極提出意見，務使香港在國家發展中發揮更大作用。2008 年國家主辦奧運會及殘奧會，獲得空前成功，香港作為馬術比賽的協辦城市，也分享到這分光榮。神舟七號航天員完成我國首次太空漫步，成功歸航，舉國歡騰，香港人的國家觀念與民族自豪感正在提升。我深信“一國兩制”的優勢，未來會有更大的發揮空間。

自去年施政報告發表以來，香港形勢也出現了變化，環球經濟出現衰退危機，毒奶粉事件再度引發公眾對食物安全的關注。經濟全球化將國與國之間的距離拉得更近，相互關係更密切，有人甚至比喻“世界是平的”。香港作為外向型的經濟體系，本來就容易受到外圍經濟因素影響。在全球化環境下，香港在經濟、金融、食物安全、環境保護等各方面，都會受到外圍因素所影響，有需要政府與各地政府及國際機構之間相互協作，因此政府的角色更形重要，同時亦要重新定位。公共權力要運用得宜，公共政策要有前瞻性，有能力適時採取果斷措施，穩住經濟，穩定民心，以期穩中求勝。

近期，市民最關注三大問題：第一，金融危機；第二，食物安全；及第三，環境污染，每項都涉及全球化下經濟與社會的風險管理。金融危機由美國次級按揭（“次按”）引發後，蔓延全球，連部分本地銀行亦受到謠言沖擊，影響客戶對銀行的信心。對於金融系統的風險管理，今天比任何時期來得更重要。此外，由於食品製造及貿易全球化，食品的製造過程涉及不同產地的材料，食物安全管理工作變得更為艱巨。

環境污染問題也不能單靠一地政府解決。溫室氣體排放造成全球暖化，有需要跨國合作解決，改善香港空氣質素，也有需要跨界合作。

各位議員，我們要重新思考政府的功能角色，以回應全球化帶來的種種挑戰。我們在經濟發展中仍然是以“大市場、小政府”為原則，政府角色是提供有利市場競爭的政策環境，但面對市場失效時，政府在關鍵時刻可以做到強而有力的介入。香港要在激烈的競爭中脫穎而出，必須擴闊視野，與珠三角地區高度整合，成為區域經濟體系，參與全球化市場競爭，而港深共建國際大都會及粵港合作均要由政府牽頭。

在社會發展方面，全球先進工業國均面對人口高齡化、貧富差距擴大及環境污染等問題，都要靠政府長遠的政策規劃及區域合作來解決。

在管治方面，市民對政府的期望越來越高，加上傳媒信息快速傳播，政府不單要迅速回應，官員更要主動體察民情、掌握民意。除了接觸傳統的民意機構及代表外，也要直接與社會各界溝通對話，走入羣眾之中。

我們正身處一個不確定的年代，經濟、社會及生活的風險隨時出現。要穩住經濟、穩定民心，有需要政府強而有力的領導。特區政府會貫徹“強政勵治”的施政理念，務求做到言出必行、務實負責。“強政以民意為本，勵治以利民為先”，這向來是我決策的座標。

香港是現代化的國際城市，也是成熟的資本主義市場經濟體系。要維持經濟繁榮、良好管治、社會和諧及優質生活，對政府來說，是時刻存在的重大挑戰。

我們面對第一個巨大的挑戰，便是目前嚴峻的外圍經濟環境。美國次按問題所觸發的金融風暴正不斷惡化，資產價格下滑，信貸市場幾近停頓，多間國際大型金融機構相繼陷入困境，並且已蔓延至歐洲金融體系，看來最壞時刻仍未度過。在金融巨浪的沖擊下，歐美等發達國家已接近衰退邊緣。香港的經濟增長在第二季顯著回落至 4.2%，相信在未來一段時間，經濟會進一步放緩。香港作為一個細小的開放經濟體系，又是國際金融中心，無可避免會受到金融海嘯波及。香港一些投資者因購入美國投資銀行雷曼兄弟發行名為“迷你債券”的投資衍生工具而蒙受損失，個別本地銀行也因謠言而一度出現擠提。

今次金融海嘯是全球金融危機，破壞力的深度與廣度，遠超過 1997 年的亞洲金融危機，復元期亦會較長和艱巨，我們絕不能輕視。但是，今天香港的金融體系和基建與 1997 年不一樣，經過當年的洗禮，全港市民，包括我和其他財金官員，亦從艱苦中累積不少應對、鬥爭及捕捉機會的經驗。雖然金融海嘯沒有對香港的金融市場造成系統性破壞，但我們面對這場危機絕不會輕視、退縮或自大，而一定要“做好呢份工”。

面對巨大挑戰，香港人應該上下一心拼經濟。政府會繼續落實基建大計及發展策略，鞏固金融中心地位，公共基建和對弱勢社羣的社會服務開支不會收縮。同時，我們會維持審慎理財原則及“大市場、小政府”的施政理念。

由於金融海嘯仍未完結，對全球和香港實質經濟所造成的負面影響，根本沒有人能夠在現階段作出準確評估。但是，為了能夠及早籌謀，我會盡快成立一個由我主持的特別委員會，加入高層政府官員、金融專家、經濟學者及主要產業代表。該委員會成立的目標，是在這嚴峻的時間內對全球各大市場及本地市場作不斷監察和滾動評估，及時地判斷金融海嘯對香港經濟和主要產業造成的影響，更重要的是研究及提出具體的應對方法，供政府和業界考慮，協助香港度過難關，轉危為機，從而發掘新的商機和提升香港長遠的競爭力。

這場金融風暴亦引發了一連串問題：事件是否帶來新的環球金融秩序？現行的監管制度能否配合形勢發展？香港作為國際金融中心的道路應如何走下去？

建設國際金融中心，推動經濟發展，是我們經過深思熟慮的策略定位。在環球金融比較動盪的時期，我們要處變不驚，審視本身的條件，才能認清方向，鞏固香港作為國際金融中心的地位，探索前路。

眾所周知，香港法制健全、資金自由出入、資訊流通、金融業人才薈萃、經濟充滿活力，這些都是香港發展為國際金融中心的基本條件。與此同時，國家的經濟發展與改革開放，為加強香港金融業的深度和廣度提供了新的機遇。國家的經濟快速擴張和走向國際化，亦要善用香港這個在我國唯一與倫敦、紐約鼎足而立的國際金融中心。在這些基礎之上，我們會在今次金融海嘯中發掘新機遇，以及繼續拓展新興市場，務使金融業作為香港經濟產業重要支柱的地位更穩固。

全球金融風暴蔓延一年多以來，我們一直嚴陣以待，全力確保金融體系穩定，嚴格執行監管職能。金融管理局（“金管局”）、證券及期貨事務監察委員會（“證監會”），以及保險業監理處（“保監處”）對金融機構已加大監察力度，務使市民的利益得到適當保障。

金管局正積極調查涉及雷曼迷你債券的投訴。同時，金管局和證監會正針對雷曼事件總結經驗，考慮進一步規管，並加強對投資者的保障和教育，向財政司司長報告。在收到報告後，政府會盡快跟進。這些措施都有利於建立市民對香港金融體系的信心。

金融風暴造成危機，亦促使國際組織與各經濟體合作，為加強日後金融市場及系統的穩定提出建議。為了進一步強化金融機構抵禦沖擊的能力，金管局會按照巴塞爾銀行監管委員會最新的指引及建議，加強認可機構流動資金風險管理的監管制度和修訂資本充足比率的計算方法。

此外，金管局會加強壓力測試、資本規劃及資產負債表以外的風險管理，以及鼓勵更全面的風險資料披露。為防患於未然，保障香港銀行體系的穩定及增強香港市民的信心，財政司司長昨天已宣布會運用外匯基金，採取特別的暫時措施，成立備用銀行的資本安排，在有需要時向本地註冊持牌銀行提供額外資本；亦會即時為存戶的存款提供百分之一百擔保，直至 2010 年年底。同時，香港存款保障委員會會繼續檢討計劃的保障範圍和金額上限，提供長遠可行的建議，以加強對存戶長期性的保障。

證監會已加強對經紀行財務風險的審查，包括加大壓力測試的力度，以監測經紀行在市場環境欠佳時所能承受的財務風險。證監會亦會檢討《單位信託及互惠基金守則》，加強對基金經理的監管規定，以確保投資者得到更佳的保障。此外，國際證監會組織現正檢討基金分銷商在銷售點披露資訊的情況。證監會將參考國際最佳常規，配合本地的情況，加強對投資者的資訊披露。

現時保監處屬於政府部門。為了進一步完善保險業的監管架構，我們認為有需要設立獨立於政府架構的保險業監督，以增加監管機構在運作及招聘員工方面的靈活性，並為配合國際社會快將採用的“風險為本資本監管制度”作好準備。我們相信設立獨立的保險業監督，能促進保險業的長遠穩定發展。政府早前已聘請顧問就此事進行研究，預計於今年內完成。我們會詳細審視顧問的建議，盡快擬訂有關設立獨立保險業監督的方案，諮詢持份者。

此外，保監處正與香港保險業聯會探討設立“保單持有人保障基金”的可行方案，務求在保險公司出現償付能力不足時，保單持有人的利益仍然獲得充分的保障。

除保障投資者外，建設香港成為國際金融中心的另一重點，在於提高香港金融業的競爭力。為了促進市場競爭及鼓勵公眾主動關心自己的強積金投資，政府會建議修訂現行的營運制度，容許僱員把受僱期間的強積金供款，由僱主選定的強積金計劃轉移至自選計劃。政府現正就建議草擬法例，希望盡快把條例草案提交立法會審議。

為維持有利投資及營商的環境，香港必須有效打擊清洗黑錢及阻止恐怖活動融資。政府已成立高層中央督導委員會，主導香港的反清洗黑錢和反恐

融資的策略和政策。首階段工作是檢視個別金融行業在打擊清洗黑錢及反恐融資方面的監管制度，以準備下一步的立法工作。擬訂相關建議後，有關的部門和機構會徵詢業界意見。

面對區域內其他城市的競爭，香港證券市場發展的規劃，須有高瞻遠矚，包括擴大市場的深度、廣度、服務網及可靠性，拓展商品期貨市場，提升申請上市程序的效率，努力吸引新興市場更多新企業，包括東歐、俄羅斯等地的大型企業來港上市，同時繼續推動伊斯蘭債券市場的發展。

房地產市場是香港經濟的重要基礎，與民生息息相關，對不少市民來說，房屋是他們最重要的資產。回歸初期，金融風暴對房地產市場造成的打擊，令置業人士手上的物業變成負資產的境況，我們歷歷在目。過去 6 年，透過重新定位的房屋政策和市場主導的土地供應，我們已重建市民對房地產市場的信心，扭轉以往供過於求的情況，讓房地產市場穩步發展，回復動力。我們會珍惜這個得來不易的成果，貫徹執行勾地表機制，由市場按需求決定新土地供應。政府及政府擁有的法定機構，都不會在這危機時刻，任意供應住宅及商用土地，更不會賤價賣地。

過去 1 年，在兩地政府積極推動下，粵港合作成果豐碩。粵港澳三地政府就港珠澳大橋達成共識，共同承擔主體建設費用，使項目加快至不遲於 2010 年動工興建。近期簽署的“內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排”補充協議五，一系列以廣東先行先試的服務業開放和便利措施繼續出台，使粵港合作踏上新台階。

我們要以務實的態度，對中短期內要重點發展的合作項目，加大力度全面推進。我們要聚焦發展兩地服務業合作；積極配合廣東推進產業結構優化升級，協助港資企業適應內地政策調整；努力推動跨界環保工作，共建“綠色大珠三角地區優質生活圈”。我們還要加強協調跨界基建的規劃及落實。

落馬洲河套地區有相當大的長遠發展潛力。今年港深兩地就河套地區的發展用途收集兩地的公眾意見，其中高等教育、高新科技研發和文化創意產業用途在兩地均獲較多支持。我們會在這個基礎上進一步探討，並在適當時候與有關界別商討具體建議的可行性。我們希望在未來數月落實河套區的土地用途，並就此展開綜合的規劃研究。

為配合兩岸關係提升及發揮香港可扮演的角色，特區政府正加強香港與台灣之間的交流與合作。香港貿易發展局（“貿發局”）將在台北設立辦事處，籌備工作已經踏入最後階段。

我們亦正推動香港工商界的精英聯同在港的台商，組成“香港 — 台灣商貿合作委員會”，通過民間互動，促進兩地工商企業直接交流，並加強兩地經貿、投資、旅遊及其他方面的合作。

為了向經常來港經商、旅遊的台灣居民提供更大方便，入境事務處將於 2009 年 1 月推出兩項新的便利措施：

- (一) 取消台灣居民 30 天內只可申請兩次“網上快證”的規定；及
- (二) 將“網上快證”和多次入境許可證持有人在港的逗留期限由 14 天延長至 30 天。

我已委派財政司司長成立跨部門督導委員會研究和統籌促進香港與台灣經貿關係的整體策略和工作計劃，委員會已展開工作。

我們會繼續提供財務及基礎設施支援，推動科技發展，亦會加強香港的中介角色，促進內地與世界其他地方的科技合作。今年 5 月，我們與深圳合作，成功爭取杜邦公司在香港科學園成立全球光伏電薄膜業務及研發中心，並於深圳建立生產設施。我們會與深圳當局致力利用這個合作模式，令深港創新圈發揮最大作用。

為了培育更多本地人才，我們在創新及科技基金之下設立實習研究員計劃，吸引有潛質的大學科學及工程學系畢業生參與由基金資助的研發項目，為他們未來投身工商界從事研發工作做好準備。我們最近加強了有關計劃，增加聘用這些畢業生的津貼金額，以及將計劃的範圍擴大至更高學歷和本地院校畢業的非本地學生。此外，我們會將計劃擴展至創新及科技基金轄下的研發中心，提供更多培育人才的機會。

為推動創意產業發展，商務及經濟發展局將會整合及調配現時分屬影視及娛樂事務管理處、創新科技署、政府資訊科技總監辦公室及工業貿易署的資源，成立專責創意產業的辦公室，負責政府跨部門協調工作。創意產業辦公室將與業界緊密合作，攜手推動創意產業發展，亦會考慮整合資源，以便更有效支援創意產業。

香港要維持國際會展中心地位，要增加香港會議展覽中心（“會展中心”）的展覽面積。會展中心的中庭通道擴建工程將於明年完成。政府及貿發局現正積極考慮在會展中心的現址附近進行第三期擴建，詳細研究及公眾諮詢工作會盡快展開。

此外，政府會加強負責海外推廣香港的機構之間相互協作，包括香港經濟貿易辦事處、貿發局、投資推廣署及香港旅遊發展局，以共同制訂城市品牌及宣傳策略。

政府在 2008 年 2 月減免葡萄酒稅後，採取了多項措施，推動葡萄酒業務發展。

為配合推動葡萄酒貿易和集散業務的方針，業界一直物色場地作多種與葡萄酒相關的用途，例如拍賣、零售及批發、品酒、餐飲、貯存、展銷、培訓和博物館等。我們在積極推展活化歷史建築工作中，留意到有些文物建築可嘗試活化作商業用途。我們計劃首先將虎豹別墅定為可作商業用途，包括葡萄酒業務，以測試市場和社會的反應，明年年初會邀請有興趣的人士提交意向書。

我們一直致力推行開放的入境措施，便利各地人才來港。去年，我們共吸納超過 33 000 名海外及內地人才來港工作和居住，人數比 5 年前增加近一倍。為壯大香港的人才資源，我們繼 2006 年 6 月推出優秀人才入境計劃後，今年 1 月放寬了計劃的資格限制，以網羅更多各地精英。至今已有七百多名申請者獲得來港名額。

政府由 2008-2009 學年起，全面資助就讀公營中學的學生至高中畢業為止。新高中課程將於 2009-2010 學年實施，這是一個重要的里程碑。是次課程及評估改革，旨在促進學生的全人發展及終身學習。我們會全力協助學校落實有關安排。同時，我們會繼續投放資源，加強英語的教與學。

為提升學生自學及互動學習能力，並以電子課本作為印刷課本以外的另一選擇，我們會積極研究電子學習資源的研發。教科書的使用和價格一直為市民所關注，亦有意見指近年教科書經常改版，加重家長的負擔。我們會邀請資訊科技界專家、家長、校長、教師及出版商組成專責小組，深入探討這些問題，並會參考其他地區的經驗，以制訂長期方案，減輕家長的經濟負擔和便利學習。

去年施政報告發表後，政府為國際學校預留 4 幅全新土地和 4 所空置校舍，並邀請國際學校及其他有興趣團體就這些土地和校舍表達意向，反應非常踴躍。我們最近已完成空置校舍的分配工作，預計學校會於未來兩個學年陸續投入新服務。我們亦計劃於本年年末前邀請已就 4 幅全新土地表達意向的 31 個團體提交辦學計劃，然後進行遴選及分配。

我剛才指出了香港現正面對的第一個挑戰，是經濟範疇的挑戰，我們面對的第二個挑戰，是要平衡社會，維護社會公義。公共政策須平衡社會不同階層的利益，並對有爭議的政策提出長遠解決方案，推動社會由分歧走向共識。同時，我們對社會發展要有長遠的視野，包括香港作為現代化的華人社會，應該維持家庭作為社會的核心價值，並為進入高齡化社會提出可持續的應對方法。

### 食物安全

為了更有效保障食物安全，政府打算在本立法年度向立法會提交全面的《食物安全條例草案》。最近發生的奶類食物事故，顯露現行法例的不足之處，有需要加速法例的改善。政府已成立專家小組，全面評估三聚氰胺事件的影響，並就改善醫療和食物安全方面的工作，向政務司司長提出建議。

政府亦會在短期內向立法會提交條例草案，優先處理問題食物事宜，讓當局在有需要時可迅速禁止問題食物入口、銷售，以及指令回收。

### 置業保障

置業是人生一項重大的投資決定，清晰的樓盤資訊，有助準買家作出適當的選擇。針對過往有個別地產發展商就單位的實用面積有不同定義的情況，運輸及房屋局早前與有關業界，統一了未建成一手住宅物業的“實用面積”定義。實用面積只包括單位的主體面積、露台及工作平台的面積，至於其他地方的面積，包括窗台，會逐項列出，但不計算在實用面積內。

政府在本月初已修訂“預售樓花同意方案”的相關條款，新批出住宅樓花的售樓書從此便要採用這個實用面積的定義，而發展商亦會就有關樓花採用新的標準價單範本。消費者委員會（“消委會”）及地產代理監管局正加強宣傳教育，包括印製新的小冊子，提醒置業人士應注意的資料，以及要求地產代理向準買家提供全面和正確的單位面積和售價資料。

### 提供物價資訊

消委會已開始為市民提供多類型物價資訊，有關服務將會增加，涵蓋更多商品，以提高價格透明度及資訊流通度，協助市民作出精明的選擇。

### 過海隧道收費

市民普遍關注過海隧道擠塞及收費差異問題，我們理解公眾的關注，並且會立即就此問題進行顧問研究。我們不應低估問題的複雜性，但會致力尋

求一個能兼顧交通運輸、財政及法律可行性的長遠方案，並為將來可能展開的談判作好準備。

可是，市民要明白，單靠調整 3 條隧道收費並不能有效解決擠塞問題。隧道的接駁道路是否完善，是解決擠塞問題的核心。中環灣仔繞道工程完成後，才能改善中環至灣仔一帶的擠塞問題，並有助達致 3 條隧道流量合理化的目標。如果無法做到，我們也難以鼓勵大家增加使用西隧。

自由競爭的營商環境，有利於普羅消費者。去年，我承諾在 2008-2009 立法年度提交《競爭條例草案》。今年 5 月，政府發表了競爭法諮詢文件。我們總結諮詢期收集的意見後，已着手草擬相關法例，我十分希望可以在本立法年度提交立法會。

#### 汽油價格

市民關注油公司是否採取“加快減慢”的策略。我們已要求油公司在訂定燃油價格時適時反映國際油價走勢，並須提高價格透明度，讓社會大眾監察。我們目前正與油公司商討具體措施。如果確實出現“加快減慢”的情況，政府會考慮採取進一步的措施，以保障市民利益，包括透過油站招標程序，引進對汽油價格的監管。希望社會各界能積極參與討論，在促進公平營商環境與保障消費者之間取得平衡，有效處理汽油價格問題。

#### 立法保障最低工資

自 2006 年 10 月政府為清潔工人和保安員推行“工資保障運動”以來，社會觀念已逐漸改變，對基層勞工的工資保障和企業社會責任有新的體會和更多認同。我衷心感謝支持及參與此項運動的商會、企業、僱主及業主立法法團。我亦感謝勞工顧問委員會過去兩年努力監察運動的進展。我們剛為“工資保障運動”進行了總結，雖然受惠的工人數目和比例與兩年前比較均有上升，但整體而言，成效未如理想，顯示以自願參與及鼓勵的方式推動工資保障有其局限。我曾明確承諾，如果“工資保障運動”成效不彰，便會為清潔工人和保安員立法，設定最低工資。今天，政府會展開立法工作。

有商界及勞工界的意見認為，如果政府決定推行法定最低工資，應即時涵蓋各行各業的僱員。我理解和認同這個觀點，特別是從社會公義的角度來看這問題。事實上，低薪職位並不局限於清潔工人和保安員兩個工種。此外，如何界定清潔工人的定義亦存在一定困難和爭議。因此，政府的傾向是最低工資立法應同時涵蓋所有行業，而我的目標是在 2008-2009 立法年度向立法

會提交法案。當然，我明白有些社會人士，包括商界、僱主及學者，對於引入法定最低工資有憂慮。我在此強調，政府會以審慎及務實的態度，處理最低工資水平和檢討機制等相關議題。

參考其他國家的成功經驗，我們決定成立最低工資委員會，向政府提出意見。委員會的成員來自勞工界、商界、學術界和有關政府部門。委員會將研究如何釐定最低工資的水平 and 訂立檢討機制，以確保法定最低工資在保障基層勞工、防止工資過低的情況、避免低薪職位流失和維持本港整體經濟發展及競爭力等各關鍵層面，取得適當的平衡。勞工及福利局會即時展開籌備成立最低工資委員會的工作。

最後，我想交代對最低工資的整體看法。首先，跨行業最低工資一方面保障勞工免受不合理剝削，但同時亦要避免令低薪僱員職位流失。其次，工資是僱員付出勞力的回報。由於每人的家庭需要不盡相同，最低工資保障的收入，並不一定足以支付每名僱員的家庭開支。有需要的僱員可以透過現行的社會保障制度獲得適當的補助，這樣才可鼓勵身體健全及有工作能力的綜援受助人重投社會工作，從受助走向自強。

社會企業（“社企”）有助在社區層面創造基層就業機會。我們會繼續提高公眾對社企的認識。民政事務總署自去年推行社會企業伙伴計劃，積極推動政府、商界、民間三方合作，至今已成功夥拍超過 10 個跨界別合作的社企計劃。我們會繼續透過“伙伴倡自強”社區協作計劃，提供種子基金，支持新的社企。

### *食物援助*

食品價格上漲對基層市民生活帶來壓力。我在 7 月提出預留 1 億元給社會福利署，通過與非牟利機構合作，加強提供短期食物援助服務，協助亟需支援的貧困人士。這項額外支援會覆蓋全港各區，為所有有需要的貧困人士及家庭，包括新來港人士、單親家庭、須緊急救濟的人士及家庭、露宿者，以及過去 1 年從未受惠於政府一系列紓困措施的貧困人士等，提供即時及直接的支援，計劃將會盡快提交財務委員會批准。

我們會鼓勵地區組織和有關的非政府機構，積極尋找和主動接觸在過去 1 年並未受惠於政府一系列紓困措施的貧困人士，以解決他們的需要和提供額外支援。我們亦會特別針對這類人士，尤其是床位、板間房及天台屋住客，加強宣傳這項食物援助措施。

*長者生活援助*

人口高齡化亦是香港社會必須正視的挑戰。到 2033 年，65 歲或以上長者會增至 217 萬人，約為現時的兩倍半，屆時每 4 個人當中便有 1 個是長者。個人、家庭及社會，均須對長者作出共同承擔。

高齡津貼計劃原意並非為照顧長者生活基本需要而設，所以金額較綜援水平為低。可是，隨着人口高齡化，不少長者因未能符合申請綜援的入息和資產規定，逐漸倚靠高齡津貼作為生活補助，因此，社會上出現了增加“生果金”的聲音。我認為要解決這個問題，必須就長者生活援助制訂完整的策略，包括以下數方面：

- (一) 過去 1 年，社會各界及各政黨已廣泛就高齡津貼表達意見，並提出將金額增加至 1,000 元，我們認同這是合理的水平。
- (二) 可是，我們考慮到人口急劇高齡化的趨勢，而政府財政資源有限，現行建基於簡單稅制，無須供款的社會保障及福利制度要持續發展，必須將資源用於有需要的長者身上。政府有需要考慮引入某種形式的入息或資產審查，同時確保現時已領取高齡津貼的長者不會受任何政策改變的影響。
- (三) 我們亦會積極探討能否進一步放寬高齡津貼計劃的離港寬限。
- (四) 對於經濟上無須依靠政府入息援助的長者，我們也須表達對他們的尊敬，進一步推動社會各界及私營機構為長者提供各種優惠。

勞工及福利局正全力檢討高齡津貼計劃，我們預期在今年年底會完成這項檢討。過去半年，政府已先後額外發放合共超過 6 個月的高齡津貼予有關長者，相信可以暫時紓緩有需要長者的生活壓力。

**陳偉業議員：**特首是否，即是拒絕……

**行政長官：**我們……

**陳偉業議員：**把“生果金”加至 1,000 元呢？

**主席：**陳偉業議員……

**陳偉業議員**：主席，我想澄清。特首是否仍然拒絕把“生果金”加至 1,000 元呢？

**主席**：如果你要澄清問題的話，你要先坐下.....

**黃毓民議員**：曾蔭權愧對長者。

**主席**：黃毓民議員.....

**黃毓民議員**：沒有入息審查，立即“磅水”.....

**主席**：黃毓民議員.....

**黃毓民議員**：你說甚麼呢？

**主席**：請你坐下。

（陳偉業議員及黃毓民議員沒有理會主席的指示，仍然站立和不斷高聲抗議）

**黃毓民議員**：要求加這 300 元已說了很長時間。

**陳偉業議員**：主席，剛才.....

**黃毓民議員**：是甚麼道理，你解釋給我聽，為何要入息審查。

**主席**：兩位議員，你們現在是阻礙會議進行.....

**黃毓民議員**：你收聲，你愧對長者。

**主席**：如果你們不停止.....

**黃毓民議員**：愧對“打工仔”。

**主席**：兩位議員.....

**黃毓民議員**：曾蔭權無能。

**主席**：如果你們不停止.....

**黃毓民議員**：施政報告“假大空”。

**主席**：我要要求你們退席，請兩位坐下。

**黃毓民議員**：我不退席又怎樣呢？你向我解釋，我不退席的話，會怎樣呢？

**主席**：如果你們.....

**陳偉業議員**：是否共產黨、是否共產黨要趕議員出會議廳呢？

**主席**：如果你們不停止.....

**黃毓民議員**：為何要退席呢？

**主席**：如果你們不停止，我要求你們退席。秘書，請協助兩位議員離開會議廳。

（秘書及保安人員走到陳偉業議員及黃毓民議員面前示意他們離開，但兩位議員仍然高聲叫囂）

**黃毓民議員**：曾蔭權愧對長者，沒有入息審查。

**主席**：兩位議員立即離開會議廳。

**黃毓民議員**：立即“磅水”，退回綜援。

（黃毓民議員用力拍打桌面）

**陳偉業議員**：主席，我們一定要表達一個強烈的抗議，便是……

**主席**：兩位議員……

**黃毓民議員**：施政報告“假大空”……

**陳偉業議員**：這 1,000 元、1,000 元的“生果金”是全港市民的共識。

**黃毓民議員**：曾蔭權無能。

**主席**：陳議員，兩位議員……

**黃毓民議員**：特區政府無能。

**主席**：兩位議員請立即離開會議廳，不要再回來這會議廳。

（陳偉業議員及黃毓民議員沒有理會主席的指示，仍然站立和不斷高聲抗議）

**黃毓民議員：**曾蔭權無能。

（秘書示意陳偉業議員及黃毓民議員離開會議廳，黃毓民議員從桌上拿起一隻香蕉擲向主席台）

**陳偉業議員：**抗議“生果金”沒有 1,000 元，強烈抗議，這是對長者的侮辱。這麼富裕的社會也不能有 1,000 元的“生果金”，是對全港長者的侮辱。

**主席：**請議員立即離開，請陳議員立即離開會議廳。

（陳偉業議員及黃毓民議員在秘書及保安人員陪同下離開了會議廳）

**詹培忠議員：**主席，當你競選主席期間，你向全體議員承諾，你會令其他議員……

**主席：**詹培忠議員……

**詹培忠議員：**不會影響我的權利，你要緊記。

**主席：**詹培忠議員，只有是規程問題，你才可以發言。行政長官，請繼續。

**行政長官：**或許我剛才說得不太清楚，讓我重複。要解決這個問題，必須就長者的生活援助制訂完整的策略，是包括數方面的。第一方面，我重新說一次，過去 1 年，社會各界及各政黨已廣泛就高齡津貼表達意見，並提出將金額增加至 1,000 元，我們認同這是合理的水平。

*確立家庭核心價值，擴展安老服務*

我們會通過新建合約安老院舍和“改善買位計劃”增加資助安老宿位。同時，增加資助日間護理名額和到戶服務，讓居家安老的長者及護老者

得到更佳的支援。早前推出的護老培訓地區試驗計劃，有效提升護老者在照顧長者方面的信心和技巧，我們會將計劃擴展至全港各區。

由政務司司長領導的家庭議會於去年 12 月成立，深入探討家庭核心價值及和諧家庭關係，並會鼓勵社會各界共同參與推廣。

為提供有利家庭和諧的環境，家庭議會正研究如何進一步鼓勵商界提供“家庭友善”的工作環境，更有效地推動家庭友善的僱傭措施，使員工得以在家庭與工作之間取得平衡。此外，政府會採納家庭議會的意見，現正研究如何在政策制訂過程中考慮家庭角度。

為協助有需要的家庭更妥善照顧年幼子女，我們由本月起，在 6 個試點推行鄰里支援幼兒照顧計劃，動員地區團體和組織，為區內 6 歲以下幼兒提供中心託管服務。服務機構更會訓練區內其他婦女成為幼兒社區保母，鼓勵社區保母在家居環境照顧鄰居的小孩。在推動鄰里互助之餘，計劃服務時間更具彈性，包括晚間、部分周末及假日時段，更能便利因工作或臨時事故而要外出的家長，減低兒童獨留在家而發生意外的風險。明年 3 月，計劃會擴展到全港各區。

為打擊家庭暴力，政府已強化支援服務，亦完成了相關法例的修訂，加強保障受害人。來年，我們會在這基礎上進一步加強直接服務和支援，包括增加保護家庭及兒童服務課，以及臨床心理服務課的人手；進一步發展施虐者輔導計劃；強化庇護和危機中心對有需要的婦女、兒童及面對家庭危機人士的支援，以及繼續加強公眾教育，打擊家庭暴力。

### *加強康復服務*

政府會因應殘疾人士和有精神健康問題人士在不同階段的需要，持續發展以家庭為本及多元化的輔助服務，加強專業援助。

就殘疾兒童而言，我們認為及早介入至為重要。政府會加強學前訓練，提供適時服務。至於殘疾成人，政府會繼續增加日間訓練及住宿服務的名額。我們亦會為有精神健康問題的人士及長期病患者加強醫務社會服務。

### *打擊青少年毒品問題*

過去 1 年，由律政司司長領導的專責小組一直努力不懈，就打擊青少年毒品問題制訂政策，與減罪及反吸毒網絡緊密合作，聽取持份者的意見，進

一步加強政府各部門、非政府機構和社區在禁毒工作上的協作。正在推行的一系列中短期措施，涵蓋了預防教育及宣傳、治療康復、執法及研究等方面。為期兩年的全港禁毒運動，以及“友出路”計劃已經啟動，目標是促進無毒青少年文化，以及動員整個社會從不同的層次，以靈活的方法協助我們的下一代。專責小組短期內會發表報告，提出一套全面和可持續推行的長遠策略和措施。

### 醫療改革

在醫療改革第一階段諮詢中，社會普遍認同改革刻不容緩，同時須加強基層醫療、推動公私營合作、發展電子病歷，以及加強醫療安全網，並認同應加快服務改革的步伐。我們承諾在醫療融資得以落實前，會善用未來數年政府增加的撥款，盡可能推行已有明確共識的服務改革。

在醫療融資方面，市民普遍認同政府應增加醫療承擔，繼續為醫療開支提供最主要資金來源。對於各個輔助融資方案，社會各界對不少重要的課題提出精闢的見解。我們計劃在來年上半年進行第二階段公眾諮詢，以進一步深化討論、凝聚共識。

為鞏固和發展香港成為區內尖端醫療中心，我們必須在硬件和軟件方面有完整的配套措施。在硬件方面，我們會鼓勵和便利私營醫院的發展。政府正物色合適的土地，包括黃竹坑、將軍澳、大埔及北大嶼山等地區，供私營醫院發展用途。我們會邀請私營機構向政府提交發展醫院的意向及建議。我們會制訂政策，確保使用有關用地所徵收的地價，對私營醫院和社會大眾是公平的，同時亦讓有關的私營醫院發展能進一步提高香港醫療服務的水平，惠及市民大眾，亦能夠拓展醫療服務產業。

在軟件方面，我們須創造環境，吸引人才，加強醫護人員的培訓、交流，提升醫護人員的專業水平。在尊重專業自主的原則下，我們會聯同醫護專業的註冊和培訓機構及有關的專業團體，探討如何能夠繼續提升本地醫生的國際和專業水平。

與此同時，政府會致力改善現時本港醫療系統中，公私營醫療服務嚴重失衡的情況，試行一系列措施，推動公私營醫療協作，包括向私營醫療界別購買基層醫療及醫院服務、資助市民在私營醫療界別接受預防護理、在兒童專科及神經科學專科設立多方面合作的卓越醫療中心等。

天水圍新市鎮近年發展迅速，因應區內的服務需求，我們計劃在水圍興建一間新醫院，加強區內的醫療服務。我們預計工程會在 2011 年展開，並於 2015 年完成這間新醫院的建設。

加強基層醫療服務的建議，在醫療改革諮詢中獲得市民普遍支持。我們會在未來數年增撥資源，積極落實這項建議，包括制訂着重預防護理的基層醫療服務模式，以及推動以家庭醫生概念為本的基層醫療名冊。食物及衛生局局長即將成立基層醫療專責小組，成員包括公私營界別醫護專業人員的代表，開展這方面的工作。

為了在社區內提供全面的基層醫療服務，並特別關注長者和弱勢社羣醫療方面的需要，我們會探討一個新的基層醫療服務模式，在社區健康中心的概念下，協調不同的服務單位提供基層醫療服務。因應各個社區不同的需要，這些服務單位所提供的服務可以包括普通科門診、外展社區醫護、護士診所、專職醫療和處理簡單個案的專科服務等。我們會探討由公營、私營和非政府機構三方合作提供這類我所提出的社區健康中心服務的可行性，而公營部門會負責統籌服務。在新的服務模式下，低收入家庭和弱勢社羣會繼續獲得公共資助醫療照顧。

政府一直留意疫苗的發展及病理學情況，如果有充分科學理據，我們會把新的疫苗納入現時免費的兒童免疫接種計劃。政府亦考慮了衛生防護中心及有關專家的建議，現在我們已決定將肺炎球菌結合疫苗加入兒童免疫接種計劃。

為了減低慢性疾病，例如糖尿病、高血壓、腎病的風險，我們會在社區內的公私營層面同時推動慢性疾病的預防工作和護理支援，為高危人士進行健康風險評估和制訂護理計劃。我們亦會加強對長期病患者的教育，以提高自我照顧的能力、推行試驗計劃資助長期病患者接受私家醫生的全面治療、跟進和護理，以及在選定的公立普通科門診診所引進跨專業團隊，為長期病患者提供綜合護理服務。

剛才我處理了兩個挑戰，第三個挑戰來自市民對生活質素的期望。香港是一個先進的國際城市，在發展經濟的同時，市民也重視優質的生活環境，包括空氣質素、生活空間、文化建設及文物保護等。過去 20 年，香港由製造業向服務業經濟轉型，經濟變遷影響城市發展的規劃，為我們提供了條件和需求，重新審視如何美化城市面貌和優化種種生活元素，讓香港成為一個真正優質生活的家。

同時，政府現正檢討空氣質素指標。我們決定會按世界衛生組織關於空氣質素的指引，採納階段性指標，以長遠改善香港的空氣質素。

香港要走向可持續發展的道路，在發展經濟的同時，有需要保護環境和自然生態，更要與鄰近區域並肩合作，為珠三角地區闖出一條低污染、低耗能的發展道路。

為進一步加強兩地在環保工作方面的合作，我已經與廣東省政府取得共識，共同打造以環保、可持續發展為基礎的“綠色大珠三角地區優質生活圈”，提升廣東省和珠三角地區的競爭力和吸引力。

要落實這個構思，兩地會在 2010 年以後的減排、優化發電燃料組合、開發及推廣再生能源、減少汽車排放、加強自然保育及綠化，以及科研和宣傳教育等方面開展合作。兩地並會就目標、措施及合作機制深入探討。

面對氣候變化所帶來的影響及挑戰，香港要早作準備，加強能源效益，採用清潔能源，減少依賴化石燃料，推行以低耗能、低污染為基礎的低碳經濟。

改善空氣質素和減低溫室氣體排放，是香港特區政府的首要工作之一。由於發電是香港的主要污染源，如何減少燃煤發電，增加使用清潔能源，同時確保穩定的能源供應，一直是我們非常關心的課題。

今年 8 月 28 日，特區政府與國家能源局簽署了諒解備忘錄，除了保證核電的長期穩定供應外，更保證 3 個不同氣源，包括海上天然氣、陸上天然氣，以及在內地鄰近香港地區共同建設天然氣接收站，3 方面均可向香港供氣。目前天然氣發電佔香港境內發電廠總發電量 28%。為改善空氣質素和應對氣候變暖，我們會積極研究如何逐步增加使用清潔能源，例如將本地發電廠使用天然氣發電比例由現時的 28% 增至 50%。我們會在檢討空氣質素指標時，就相關改善空氣質素措施一併諮詢市民。

能源耗用量與溫室氣體排放有密切關係。本港耗電量 89% 用於建築物。因此，我們會立法強制實施《建築物能源效益守則》，盡快改善新建及現有建築物的能源效益。

我建議在環境及自然保育基金中預留 1.5 億元，資助大廈業主進行能源及二氧化碳排放綜合審計的部分費用，另預留 3 億元資助大廈業主進行提升能源效益工程的部分費用。

為了進一步推動節約能源及能源效益，大幅減少二氧化碳排放，我們計劃於啟德發展區設立區域供冷系統，為新發展區內建築物提供中央水冷系統，以作空調之用。

政府剛於本年 5 月，完成強制性能源效益標籤計劃的立法工作。我們計劃於明年，就第二階段計劃提出修訂，我們的修訂建議是希望增加其他可標籤的產品。此外，為推廣較具能源效益的照明產品，我們會研究是否有需要限制銷售鎢絲燈泡。政府會繼續評估戶外燈光裝置引起的能源浪費問題，並研究立法處理有關問題的可行性。

我亦會致力從源頭減少產生廢物，並推動廢物回收和循環再造。立法會已通過《產品環保責任條例》，明年起在指定零售店實施購物膠袋環保徵費。政府會監察實施成效，並考慮如何進一步擴大適用範圍。在推動回收再造方面，除了鼓勵及協助住宅和工商業大廈實行廢物源頭分類外，政府已立法規定所有新建住宅樓宇在每一樓層設置垃圾及物料回收室。

棄置電器及電子產品會對環境造成影響。政府會繼續推動自願性的生產者責任計劃，同時積極研究立法，就其他電器產品推行強制性生產者責任計劃，並會就有關建議諮詢公眾及業界。

### 地質公園

香港有豐富的地貌資源，其中不少極具學術研究、旅遊及觀賞價值。例如新界東部沿岸的六方柱石羣及海岸侵蝕地貌，甚具特色。我們正考慮在現有《郊野公園條例》及《海岸公園條例》的機制下設立地質公園，將這些特殊地貌及岩石羣發展成可供觀賞的自然景點，吸引市民及遊客參觀。

### 美化維港海岸

維多利亞港（“維港”）是香港城市面貌的象徵，具有高度人文歷史價值，是所有香港人共同擁有的寶貴產業。維港備受香港市民熱愛，近年共建維港委員會和不少民間組織亦為進一步優化維港兩岸出謀獻策。我十分欣賞他們的工作。為了有效落實美化和活化維港兩岸的計劃，發展局會統籌各政府部門的工作，並成立專責小組，探討中長期重新規劃的可行性，改善海濱的暢達程度，並與相關的區議會合作，落實海濱長廊的工程。我希望美麗的維港不單繼續成為香港城市的象徵，也可以全民共享。

### 活化中央書院

去年的施政報告宣布將前鴨巴甸街警察宿舍用地，即中央書院遺址，從政府勾地表中剔出，以 1 年的諮詢期向社會各界徵詢有關活化的方式。經過廣泛諮詢後，市民普遍支持活化。我決定將有關用地從勾地表正式剔除，並會以創意產業及教育作為未來的規劃用途，而有關規劃亦會配合荷李活道一帶的社區歷史及特色，稍後我們會就此問題諮詢公眾。

### 改善行人環境

我們會繼續實行人環境改善計劃，減少人車爭路的情況及改善路邊空氣質素。改善計劃包括行人天橋、行人隧道、行人專用區或悠閒式街道。我們會重點研究改善人流暢旺的商業區、購物區及悠閒區，例如在銅鑼灣加設行人隧道，連接地鐵站與維多利亞公園，並連接銅鑼灣中心區域至跑馬地交界的繁忙街道；我們會在旺角延伸行人天橋系統至旺角中心區和大角咀區，以及在元朗市中心青山公路（元朗段）興建行人天橋系統，覆蓋市內人流暢旺的街道。我很希望盡快提出這些具體建議。

此外，我們會為興建上坡地區（上斜路地區）自動扶梯系統和升降機系統工程計劃訂立一套新的評審機制。房屋署亦正研究在依山而建的公共屋邨安裝連接公眾地方的升降機及自動扶梯，以及在層數較少而現時沒有升降機的公屋，加裝升降機，以方便居民上落。

為配合西九文化區落實發展，我們須持續積極發展文化軟件，包括向社會推廣文化活動，開拓文化消費市場。政府會鼓勵文化演藝團體到全港各區演出，將文化活動帶入社區。我們會繼續支援藝術工作者的創作和海外交流，鼓勵大專院校和專業藝術團體培訓藝術服務的中介人才，加強培養廣大的觀眾羣，成就香港作為世界級文化藝術之都的願景。

北京 2008 年奧運會和殘奧會成績斐然，香港成功協辦奧運和殘奧馬術賽事，令香港人深深體會到體育運動的吸引力。政府會進一步深化社區推廣、舉辦運動盛事及支援精英運動員等各方面的工作，同時為舉辦 2009 年東亞運動會，以及為參與廣州 2010 年亞運會和倫敦 2012 年奧運會做更好的準備。香港體育學院已落實重建工作，為運動員，包括殘疾運動員提供符合世界水平的訓練設施。透過地區及學校參與，我們會推行更有效的梯隊運動員培訓計劃，發掘及栽培有潛質的青少年投入競賽體育行列。此外，我們會積極鼓勵商界支持香港的體育發展，包括贊助體育總會舉辦大型體育活動，以及在其他範疇，例如吸引內地體育專業人才來港發展、青少年培訓工作、運動員退役後安排等，與體育界進一步合作。

作為亞太區旅遊和金融商貿中心，香港必須繼續吸引世界各地人士前來香港旅遊和營商。此外，香港人經常到內地及海外旅遊、公幹。去年，進出香港的人流持續上升，接近 2.2 億人次。因此，便利、高效的出入境服務至為重要。香港現已與一百三十多個國家或地區實施互免簽證或落地簽證安排。我們即將與一水之隔的澳門特區達成協議，預期在明年年中，進一步簡化港澳居民往返兩地的出入境手續。至於便利台灣居民入境的措施，我剛才已曾提及。此外，我們期望很快能與俄羅斯簽訂互免簽證協議。這是俄羅斯與已發展經濟體系簽訂的第一份同類協議，對促進兩地經貿、旅遊會有積極作用。

香港面臨的第四個挑戰，是管治能力及民眾對政府的信任。過去 1 年經歷了通脹沖擊、擴大政治委任制及公務員退休加入商界的爭議，市民對政府的信任出現了變化。疑問來自數方面，包括特區政府的核心價值是否已經改變？是否誠實可靠？是否公平公正？是否能力下降？是否仍然用人唯才？政策是否以民意為依歸？

香港政治體制承襲九七前的行政主導體制，在回歸後循序漸進發展民主。十年來，香港的政治環境出現很大變化，香港人政治意識高漲，對政府有效管治的期望也不斷上升。我們的政治制度現時仍在建設當中，擴大政治委任制所引發的爭議和各方面提出的批評，我會認真思考，汲取教訓。

特區政府要靠實幹交出成績來爭取市民支持，而決策過程要更高透明度及建立更廣泛的社會共識，形成包容共濟的政治環境，同時循序漸進推動民主，滿足市民的民主訴求。

行政會議是協助行政長官決策的重要機構，並積極協助政府推介政策，強化政府與社會各界的溝通聯繫。政府去年提出未來 5 年的施政綱領，而立法會剛於 9 月進行選舉，選出新一屆議員。因應最新形勢發展，我決定更新行政會議的組成。行政會議的運作會繼續維持保密及集體負責制，人選稍後公布。

今年，政府落實擴大政治委任制度安排，一度引起社會爭議。我向市民保證，“用人唯才”是特區政府人事任命的唯一標準。今天，多位副局長及政治助理已投入工作，他們的表現受立法會及傳媒監察，我有信心他們可以提升政府的政治能力。擴大政治委任制可望強化行政與立法之間的關係，副局長及政治助理與議員會有更多正式及非正式溝通。

今屆立法會有很多新面孔，亦有數位帶來刺激的面孔，（眾笑）我期望會為行政立法關係帶來新思維及新氣象。來年面對不少挑戰，行政機關與立法機關必須衷誠合作，才能夠為市民幹實事。我會推動行政立法之間多層次及全方位的溝通，由行政長官到司局級官員、副局長及政治助理不同層次，與議員溝通、與議員對話，盡早吸納議員對施政的建議。

去年全國人大常委會確立的普選時間表，獲得香港市民廣泛認同及支持。為邁向普選打好基礎，現屆政府最重要的工作，是處理好 2012 年兩個選舉辦法，使選舉制度進一步民主化。我們將於明年上半年就 2012 年的行政長官和立法會產生辦法諮詢公眾。我希望社會各界及不同黨派能夠以務實態度，充分利用這幾年的時間，就 2012 年選舉安排達成共識。

隨着社會公民意識不斷提升，市民問責要求日高，公務員仍勞心勞力，竭盡所能，積極面對工作挑戰，滿足市民的需求。我衷心感謝公務員隊伍的專業精神，亦以他們的表現為榮。

儘管政府不斷努力提升服務質素，但相對市民的期望卻偶有落差，我們時刻都要虛心反省。為了使政府服務與時俱進，並能有效回應市民需要，我要求各部門首長在來年審視現行服務承諾的執行情況和優化處理投訴的機制。

除此之外，對於每年由美國傳統基金會、加拿大菲沙研究所、世界銀行及世界經濟論壇等機構所制訂有關國際競爭力、經濟自由度及營商環境的報告，我們會作針對性研究，以期找出香港可改善的範疇，並會盡速制訂措施，提升政府的服務質素，務求與世界先進經濟體看齊。

特區政府一貫以諮詢組織及民意機構如區議會及立法會來吸納民意。我要求今屆政府的問責官員更主動走入羣眾，親身到各區聽取意見，與相關團體協商。我會繼續在政府內部推動公眾參與，培訓公務員與民間社會溝通的技巧及方法。隨着新媒體的發展，市民踴躍在網上發表意見，政府會更主動吸納互聯網上的民意。

### 國民教育

除了鼓勵市民關心和參與本地事務，政府亦有責任培育下一代認識發展一日千里的祖國。今年是改革開放 30 周年，明年為我國建國 60 周年。我們會推出一系列活動，加深青年瞭解國情，讓他們在全球化的年代，立根中華，心繫家國。

國民教育是特區政府的既定政策，我們會繼續依循“多重進路”的策略，從 3 個重點推動國民教育：透過課程讓學生認識和掌握國家的過去和發展；為學生創造各種學習和交流機會，培養他們的家國情懷，以及鼓勵學生對國家的發展作出貢獻和承擔。

過去 1 年，我們把握國家發展的機遇和挑戰，例如舉辦北京奧運會、香港協辦奧運馬術比賽、神舟七號航天員漫步太空、慶祝國家改革開放 30 年，以及支援四川抗震救災和災後重建等，為教師和學生舉辦專題講座系列及培訓課程，並設計網上教材。

政府將會投放額外資源，推動國民教育，包括增加香港學生到內地學習及交流互訪的機會、加強教師有關的專業培訓與交流，讓教師和學生親身體驗祖國的長足發展。現時我們每年資助約 5 000 名中學生往內地學習及交流，名額將會擴大至 37 000，並包括初中和高小學生。此外，我們會籌建一個名為“薪火相傳”的國民教育平台，協同社會各志願團體的力量，讓國民教育的工作更有策略和系統地推行。

我們會繼續資助青年到內地考察，並會增撥資源，設立“青年國民教育資助計劃”，資助並支持團體舉辦以青少年為主要對象的大型國民教育活動，培養愛國愛港的胸懷。

主席、各位議員，去年，我在施政報告中勾劃了香港未來 5 年的發展藍圖，提出清晰的發展目標，這些承諾今天已經逐步實現。這是特區政府管治團隊、公務員隊伍與立法會攜手合作的成果。在此，我感謝議員支持特區政府施政。這份成績表叫大家不用懷疑，我們是一個務實、有執行能力的政府。

我理解行政長官有兩個領導角色，首先是政治領導的角色，包括倡導未來發展目標及維護社會核心價值，同時將這些目標和價值體現在施政綱領、發展策略及公共政策之中。這方面的工作要與立法會、政黨、社會各界互動，廣納民意。其次是政府行政管理的角色，憑着一生的公務員歷練，我對行政管理及執行都有一定把握。在政治角色方面，由於特區政治建制仍在逐步發展完善，擴大政治委任制，以及行政長官的管治方式、管治風格，必定有改進的空間。

政治領導要有信念，亦要有願景。近年香港人熱衷討論社會的核心價值，政府與社會各界有需要在這方面展開對話交流。在去年行政長官選舉《競選宣言》中，我表達了對香港社會核心價值的看法。當時我這樣說：“在全球化的沖擊下，香港面對經濟轉型，社會浮現各種意見和利益的矛盾關係，我認為要正確處理這些矛盾關係，香港才能踏上新台階，走向新時代”。

簡而言之，這些矛盾關係體現在經濟、政治及社會 3 方面。在經濟方面，發展與環境保育要取得平衡，兩者並非對立。政治方面，在發展民主的同時，要有制度配套，維持政府施政效率，行政與立法各司其職，相輔相成，最終以香港的繁榮穩定和民眾福祉為依歸。在權利與義務方面要有適當平衡。香港人重視法治與自由的權利，亦要認同對國家、社會的義務。政府有責任照顧弱勢社羣，而市民要承擔自身責任，關顧家庭，貢獻社會。隨着社會進步，市民對企業的期望也相應提高。企業不應只扮演經濟角色，更應該承擔社會責任，並且積極準備面向未來更開放、更民主的政治制度。

對於社會矛盾，包括貧富差距、大企業與小市民的利益平衡，我認為首要是發展經濟以帶動社會繁榮，投資教育以促進社會流動。助人自助，才是脫貧的根本方法。至於大企業與小市民的矛盾，政府有責任在市場無法發揮作用時加以監督及補救。

我們要重新認識八十年代關於香港發展的一些重要概念，放棄二元對立分析方法。例如政治上，愛國與民主不單並存，而且相輔相成；在國家民族觀念的基礎上發展民主政制，才是香港的出路。經濟上，自由市場與政府干預不應視為絕對對立。市場不是萬能，干預不一定是萬惡。市場失效時要政府介入；市民利益受損時，也要政府監督。社會發展上，多元文化生活及綠色環境有助提升香港的競爭力。

回顧國際政治發展，今天已經走出六七十年代意識形態對立的局面。世界上的左右翼政黨都在尋求一條中間的第三條道路，極端激進的政治、經濟與社會發展理念都失去民眾支持。我堅信正義、平等、自由及中庸之道，爭取最大的社會利益。在政治、經濟、社會方面都是走溫和、利益平衡、協調及共識之路，而不是走對抗、鬥爭及衝突之路。

今天外圍經濟環境轉壞，金融海嘯巨浪滔天，市民對未來經濟前景感到焦慮。在不確定的時候，我們要更沉着，以務實的態度完成既定的工作。香港的發展已經走上正確的軌道，隨着去年施政報告提出的十大基建開始落實，就業機會及經濟效益會增加，成為香港經濟發展的基本動力。

對於面臨的挑戰，我們會積極面對，一方面做好危機應變，完善自己的制度，另一方面找尋新的機會，轉危為機。香港人經得起風浪，多年來都是在困難中自強不息，奮勇前進，創造奇蹟。

我對香港人有信心，香港人也要對自己有信心。只要大家有共同的信念，必定可以穩中求勝，克服挑戰。多謝各位。

**主席：**行政長官現在離開會議廳，請各位議員站立。待行政長官離開後，本會將繼續處理餘下的事項。

## 議員議案

### MEMBERS' MOTIONS

**主席：**議員議案。根據《釋義及通則條例》就延展《2008 年食物業（修訂）規例》的修訂期限而動議的決議案。

我現在請劉健儀議員發言及動議她的議案。

### 根據《釋義及通則條例》動議的決議案

#### PROPOSED RESOLUTION UNDER THE INTERPRETATION AND GENERAL CLAUSES ORDINANCE

**劉健儀議員：**主席，在 2008 年 10 月 10 日的內務委員會會議上，議員決定成立小組委員會，研究《2008 年食物業（修訂）規例》；議員亦同意本人以內務委員會主席的身份，動議將該項附屬法例的審議限期延展至 2008 年 11 月 5 日，以便小組委員會有更充裕的時間進行審議工作。主席，議案內容已載列於議程內，謹請議員支持議案。

#### 劉健儀議員動議的議案如下：

“議決就 2008 年 7 月 2 日提交立法會會議省覽的《2008 年食物業（修訂）規例》（即刊登於憲報的 2008 年第 185 號法律公告），將《釋義及通則條例》（第 1 章）第 34(2)條所提述並按該條例第 34(3)條視為延展的附屬法例修訂期限，根據該條例第 34(4)條延展至 2008 年 11 月 5 日的會議。”

**主席：**我現在向各位提出的待議議題是：劉健儀議員動議的議案，予以通過。

**主席：**是否有議員想發言？

（沒有議員表示想發言）

**主席：**我現在向各位提出的待決議題是：劉健儀議員動議的議案，予以通過。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

**主席：**反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

**主席：**我認為議題獲得經由功能團體選舉產生及分區直接選舉產生的兩部分在席議員，分別以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

下次會議

**NEXT MEETING**

**主席：**我現在宣布休會。本會在明天下午 3 時正續會。

*立法會遂於中午 12 時 37 分休會。*

*Adjourned accordingly at twenty-three minutes to One o'clock.*